

СТАНОВИЩЕ

От: Людмила Цанкова Иванова, проф. д-р, ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“

Относно: Кандидатурата на следния кандидат за конкурс за академична длъжност „ДОЦЕНТ“ в област на висше образование 2. „Хуманитарни науки“ в професионално направление: 2.1 „Филология“ в Американски университет в България. Конкурсът е обявен в Държавен вестник, брой 73 от 8 септември 2017 г.

Кандидат: д-р Диана Станчева

Представям следващата оценка като член на научното жури по цитирания по-горе конкурс. Тази оценка е изготвена съгласно изискванията на ЗРАСРБ, Правилника за неговото прилагане, Вътрешен правилник, политики и процедури на АУБ, включително Процедура за хабилитация и обява за конкурс на Интернет-страницата на АУБ.

Оценка на кандидатите

I. Основание за оценката и обща характеристика на публикациите и професионалните дейности, подадени за разглеждане по настоящата процедура

Настоящата оценка се базира на следните документи, подадени от кандидата за конкурса:

Автобиография; копия на публикациите; справка за цитирания; самооценка на научно-изследователската и преподавателската дейност; оценки от атестирания и анкети с проучване на студентско мнение

II. Изпълнение на изискванията за заемане на академичната длъжност

Кандидатурата на д-р Диана Станчева отговаря на Изискванията за заемане на академичната длъжност „доцент“ в АУБ, както и на изискванията на ЗРАСРБ:

През 2002 г. кандидатката придобива ОНС „доктор“ (Dr. Phil.) в Хумболтовия университет в Берлин с високата оценка *magna cum laude* по проблеми на фразеологията, като този начален старт в научните изследвания бележи трайно научното ѝ развитие през следващите години. Тя работи от 2005 г. в АУБ, където заема различни длъжности и участва активно в живота на институцията.

Научната ѝ активност се изразява в публикации на немски, английски и български език в специализирани научни издания в чужбина и в страната (систематизирани в представената автобиография по групи: 2 книги, 4 самостоятелни статии и 1 статия в съавторство в реферирани списания, 4 самостоятелни статии и 1 статия в съавторство в реферирани сборници, 9 самостоятелни и 2 в съавторство публикувани доклади от конференции и конгреси и 1 доклад под печат, 1 участие в енциклопедия, 3 рецензии на книги; справката съдържа и данни за изнесени доклади на национални и международни научни прояви, получени две първи награди от конкурси за превод от немски на български език и от български на немски език). Представените за хабилитацията 18 публикации за периода 2004-2017 г. не повтарят съдържанието на докторския труд.

Преподавателският опит на д-р Диана Станчева също се вписва в изискванията за академичната длъжност „доцент“: работила е в Хумболтовия университет, съвместно с проф. Дилман работи по проект

за онлайн обучение в мрежа (университет *Денисън*, САЩ, и АУБ). За преподавателския ѝ опит с ориентиран към студентите подход говорят положителните отзиви от анкетните проучвания на студентското мнение, оценката от хоспитиране на колеги, участието ѝ със студенти в научни проекти.

Напълно спазено е и изискването за успешна атестация от висшето училище (вж. приложения към досието Меморандум от март 2011 г., Меморандум от март 2016 г. с много високите оценки за трите сфери: преподаване, научно-изследователска дейност, административна дейност в полза на институцията, както и положителните оценки от проведените онлайн студентски анкетни проучвания).

Отличното владение на английски език е предпоставка за провежданото съвместно обучение с проф. Г. Дилман в университета *Денисън*, САЩ.

В заключение мога да дам категорична преценка за изпълнени основни и допълнителни изисквания за заемане на академичната длъжност „доцент“.

III. Област на научни интереси и преценка на приносите

1. Представените публикации, отразяващи научните интереси на кандидатката, илюстрират една впечатляваща интеграция на обекти на научни интереси, което затруднява открояването на „чисти“ тематични сфери: в областта на лексикографията изследванията на едно- и двуезичните речници са проведени не само в синхронен, но и в диахронен план. С този акцент на своите изследвания д-р Д. Станчева се вписва в контекста на съвременната наука (срв. напр. интензивния интерес към проучване на лексикографските източници, свързан и с появата на новата научна дисциплина „използване на речници“). Проучванията на двуезичния речник на Гео Милев са принос към историята на лексикографията в България и публикуването на резултатите на български език определено допринася за това. Допирни точки с проблемите на лексикографията и лексикологията имат изследванията, посветени на терминологията и на терминологичните ресурси на ЕС, на езиковата политика на ЕС, с който акцент д-р Станчева отговаря на потребности на съвременното общество. В сферата на лексикографските изследвания се вписва втори открояващ се акцент в научната активност на д-р Д. Станчева: фразеологията (с проучване на присъствието на фразеологизми в речници, с терминологизирани фразеологизми). Но и този ярък фрагмент на научен интерес се характеризира с многопластовост: свързан е с джендър проблематиката, с лингвистичен анализ на различни нива, с визуализация на фразеологизмите, които проблеми пък имат проекции в третата централна област на научен интерес, на чуждоезиковото обучение по немски език. Този трети акцент е не само тясно свързан с останалите, но има и своята относителна самостоятелност (срв. публикации за съвременните методи на обучение като синхронна и асинхронна педагогика за онлайн обучение, използване на нови технологии в ЧЕО).

Моята оценка на научните и приложните резултати и приноси е следната:

- Принос в областта на методологията на научните изследвания
 - Прилагане на синхронни и диахронни методи на изследване (в областта на лексикографията, фразеологията)
 - корпусна лингвистика
 - съпоставителна лингвистика

- Принос в областта на изследване на фразеологията (с акценти върху визуализацията на фразеологизмите, върху джендър проблематиката, с което се разширява погледът към тази иначе често тематизирана езикова сфера)
- Принос в областта на методиката и дидактиката на чуждоезиковото обучение (с развитие на подхода за синхронна и асинхронна педагогика при онлайн обучение и популяризиране на потенциала на тази съвременна методика)

За стойността на постигнатите научни резултати свидетелства броят на цитиранията на публикациите в реферирани издания в чужбина и в страната (127 цитирания в български и чуждестранни издания, срв. справка за цитиранията до ноември 2016 г.), което свидетелства за видимост на д-р Д. Станчева и за ярко присъствие в националния и международния научен обмен. За тази видимост допринася и членството на кандидатката в професионални национални и международни организации (European Society of Phraseology (EUOPHRAS); European Association for Lexicography (EURALEX); International Association for Germanic Studies и Bulgarian Association of Germanists).

За приложимостта на резултатите от изследванията говорят резултатите от и оценката на преподавателската дейност, както и включването на студенти в съвместни научни проекти. Избраните тематични акценти от научната дейност се съчетават с преподаваните в АУБ дисциплини, което прави възможно не само обогатяване на декларативните знания на студентите от първа ръка, но позволява и стимулира и участието на студенти в съвместни проекти, което съчетание е едно от чудесните предимства на университетския учен и преподавател.

За ангажираността на д-р Диана Станчева в научната област красноречиво говори и впечатляващият брой участия в международни и национални научни прояви, както и участието ѝ в 7 международни и в един университетски проект (отразено в автобиографията), които са тясно свързани с научните интереси и преподавателската дейност.

2. Въз основа на данните от Приложение 2 е видимо съответствието между акцентите в научно-изследователската дейност на кандидата в конкурса и преподавателския опит, необходимо за заемане на обявената длъжност „доцент“:

IV. Оценка на преподавателската дейност на кандидата

1. Д-р Диана Станчева е атестирана три пъти за времето, в което е преподавател в АУБ (през 2008, 2011 и 2016 г.). И при трите атестации оценката за преподавателската ѝ дейност е отлична.

Д-р Диана Станчева преподава впечатляващо разнообразие от дисциплини с практическа, теоретична и методико-дидактическа насоченост.

Приложение № 8, което отразява семестриалните оценки от страна на студентите за работата на д-р Диана Станчева като преподавател (2013-2017 г.), показва убедително един ангажиран и компетентен университетски преподавател.

Приложение №9 съдържа две писмени мнения след хоспитиране в часове на д-р Диана Станчева, на проф. д-р Кр. Божинова и на проф. д-р Т. Иванова, които съдържат прецизна и изключително



American University in Bulgaria

позитивна оценка на педагогическите умения за работа със студенти, създаване на положителен и стимулиращ климат за работа.

2. Преподавателският опит на д-р Диана Станчева отговаря напълно на конкретизацията по настоящия конкурс. Акцентът „практически немски език с фокус върху устната и писмената комуникация“ се допълва с водене на дисциплини като *Странознание на немскоезичните страни*, *Съпоставителна граматика* (като последната дисциплина включва съпоставка на немски с английски, български и руски език), Използване на информационни и комуникационни технологии в чуждоезиковото обучение и нови форми на чуждоезиковото обучение; лексикология лексикография, фразеология. Като важна характеристика на преподавателската дейност бих искала да изтъкна тясната връзка на изследователските интереси на кандидатката с преподаваните дисциплини. Те присъстват, ако не в отделна дисциплина, то в съдържанието на учебния материал (така например в справката за водените дисциплини отсъства експлицитно темата „Език и джандър“, но може да се открие в съдържанието на дисциплини като *Фразеология*, *Лексикография*, *Практически немски език*).

V. Основни критични бележки и препоръки

Пожелавам на д-р Диана Станчева все така успешно научно развитие и обогатяване на преподавателския опит. Препоръчвам систематизиране на резултатите от изследванията в областта на методиката на чуждоезиковото обучение и в областта на фразеологията в самостоятелни монографии и университетски учебници.

VI. Заключение:

На базата на подадената и прегледана от мен документация смятам категорично, че кандидатурата на д-р Диана Станчева съответства на ЗРАСРБ и на изискванията на АУБ за настоящия конкурс. Кандидатката показва собствен почерк в научните изследвания, ангажираност и опитност в преподавателската си дейност, интегрирайки научните си интереси в преподаването и работата със студентите, отговорност при изпълнение на административните задачи.

Предлагам на уважаемото научно жури да присъди на д-р Диана Станчева академичната длъжност „доцент“ в област на висше образование 2. „Хуманитарни науки“ в професионално направление: 2.1 „Филология“ в Американски университет в България в съответствие със ЗРАСРБ и правилника на АУБ.

Подпис и дата:

10.01.2018 г.

Чрез подписа си тук декларирам и че не съм свързано лице по смисъла на § 1, т. 5 от Допълнителните разпоредби на ЗРАСРБ с кандидата/ите за заемане на академична длъжност, както и че нямам частен интерес, който може да повлияе върху безпристрастното и обективно изпълнение на работата ми като член на журито.

Изисквания за заемане на академична длъжност в АУБ – „Доцент“

- X Кандидатът е придобил образователна и научна степен „доктор“ (2002);
- X Кандидатът за академична длъжност „доцент“ е заемал не по-малко от пет години академична длъжност „асистент“ или „гл. асистент“ в призната академична институция (от 2005 г. до настоящия момент работи в АУБ);
- X Кандидатът е представил равностойни публикации в специализирани научни издания; никоя от тези публикации не повтаря представените за придобиване на образователна и научна степен „доктор“;
- X Кандидатът има преподавателски опит от признати институции за висше образование в стил liberal arts (доказано чрез професионалния опит в АУБ до 2017 г.);
- X Кандидатът има преподавателски опит от ориентиран към студентите подход към преподаването¹ (доказателства: студентски анкетни проучвания, рецензии от хоспитирания на преподаватели, съвместна работа със студенти в научен проект 2006-2011 Collaboration in the research project “Widespread Idioms in Europe and Beyond” of Dr. Elisabeth Piirainen, Steinfurt, Germany)
- X Кандидатът е преминал поне една успешна атестация в призната академична институция, предлагаща образование в стил “liberal arts”, по отношение на преподаване, научно-изследователска дейност и административна дейност в полза на институцията, включваща и положителни студентски оценки на преподаването (наличие са три успешни атестации в АУБ: през 2008, 2011 и 2016 г.);
- X Кандидатът има опит от преподаване на английски език в англоезична институция за висше образование – д-р Диана Станчева преподава немски език в Американския университет, отличното владение на английски ѝ помага да работи с българските и чуждестранните студенти в час и в извънаудиторните дейности, както и в съвместните курсове на онлайн обучението със студенти от университета в Денисън, САЩ.

Подпис и дата:



10.01.2018 г.

¹ student centered approach

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Допълнителни изисквания

за заемане на академична длъжност „Доцент“ в професионално направление 2.1 „Филология“

Допълнителна конкретизация на конкурса: практически немски език, лексикология, фразеология, лексикография, терминология, език и джендър.

Научно-изследователски фокус върху:

- X Фразеология;
- X Лексикография;
- X Терминология;
- X Корпусна лингвистика;
- X Методика на обучението по немски като чужд език;
- X Нови форми на чуждоезиковото обучение (синхронна и асинхронна педагогика за онлайн обучение);
- X Език и джендър.

Преподавателски опит в:

- X Практически немски език (устна и писмена комуникация);
- X Странознание на немскоезичните страни;
- X Политическа терминология, юридическа терминология, икономическа терминология и терминология на Европейския съюз – немски език; терминологични ресурси;
- X Съпоставителна граматика (немски-английски език, немски-български език, немски-руски език);
- X Лексикология на немския език;
- X Фразеология на немския език;
- X Лексикография (едноезични и многоезични речници; немски едноезикови корпуси от писмени текстове и многоезикови корпуси от писмени текстове с немски език);
- X Използване на информационни и комуникационни технологии в чуждоезиковото обучение и нови форми на чуждоезиковото обучение (синхронна и асинхронна педагогика за онлайн обучение).

Подпис и дата:



10.01.2018 г.